

# 序

中國醫學歷史悠久，千年來國人的健康與民族生命的延續，即仰賴中國醫藥的偉大貢獻。然近百年來西方醫學輸入我國後，由於中西醫藥各有其特色，於是中西醫學開始論戰。民國十八年衛生部通過西醫余岩提案，取締中醫，造成中醫莫大的衝擊，由於中醫界的大團結，全國中醫界向政府請願，經余轉陳時任國府主席蔣公介石，認為事態嚴重，即批示對取締中醫一案，予以撤銷，使中醫得以延續生存。

自政府播遷來台以後，政府當局不重視中醫的發展，衛生行政管理全由西醫擔任，不設公立中醫大學，不培植中醫人才，種種不合理的衛生行政措施，都加諸在中醫身上，因此使得中醫發展緩慢，造成部分國人對中醫的疑慮，再加上中國醫藥古籍文獻，文字深奧艱澀，不具國學根基的人，不易看懂，咸認中醫不科學，不合時宜。

余認為救人的方法越多越好，故於民國六十年接掌中國醫藥學院，即積極發展中醫，推動中醫現代化工作，進行中西一元化目標。誠推動中西一元化，非統一中醫病名，不能竟其全功。此一大工程交付本校傑出校友林昭庚醫師負責主導。昭庚博士為中西醫師，為國內第一位中醫博士，現任中國醫藥學院、台灣大學醫學院、長庚大學醫學院、陽明大學及西班牙馬德里大學、澳洲國立維多利亞大學等校教授、中華民國中醫師公會全國聯合會理事長等職。歷任中國醫藥學院中國醫學研究所所長、針灸研究中心主任、台北市中醫師公會理事長，為國內外知名學者，林醫師著有新針灸大成等著作十餘冊，學養豐富，熱心公益，由他來主編這部「中西醫病名對照大辭典」，實不作第二人想。

林博士接下此一任務後，即邀集國內中、西學者、專家參與編纂，並著手蒐集中西醫有關各種疾病之病名病因症狀，以及治療等各方面的書籍，引用並參考中醫文獻部份，計有四百九十九種之多，引用並參考西醫書籍亦有七十五部，專門探討中西醫學對於同疾病，其定義描述與診斷上的相同與相異之處，研判分析作為中西醫病名的對照，該書歷時八年寒暑，始告完成，條理分明，論述有據，此一艱鉅工程，

可謂集中西醫學界之菁英，智慧與經驗之大成，為當代醫學巨著，「中西醫病名對照大辭典」出版在即，特撰序鄭重推薦。

立夫藉撰序之便，對中醫界也有幾點期許，完成這部「中西醫病名對照大辭典」，目的是希望中西醫要一元化，過去的爭議，懂西醫的不一定懂中醫，懂中醫的也不一定懂西醫，以致造成誤會，相互攻訐，我對醫理也稍有研究，其實中西醫各有理論基礎，也各有所長；西醫的理論基礎是自然科學，以數、理、化為主，中醫的理論基礎是易學，以數、理、象為主，各自成其體系。西醫研究的對象為物，人既然為萬物之一，自然在研究對象範圍之中，以人為物，視為當然，依此研究，成就不少，於是面型可以改造，骨斷可以釘補，肺失去功能可以人工肺代替，腎臟可以移植，膽結石可以去除，X光可以透視人體內部全貌，這些都是仰賴科學進步所賜。中醫的研究，認為人同宇宙間萬物之生存原理相同，但人畢竟與一般物質有所不同，是萬物中靈性最佳，有自動調整之偉大功能，如能保持它的中和，就能健康，故曰：「致中和，天地位焉，萬物育焉。」又如體內各部位的盈虛消長的變化，稱之為陰陽，而研究體內各部門之相生相剋的影響，有了五種基本動象，統稱之為五行，以金、木、水、火、土為代表，所以中醫以陰陽五行作為理論基礎。由於一般人不易瞭解，認為中醫理論基礎很玄，甚至認為不科學，這就是中醫在社會各階層受到爭議的地方。

今天林昭庚博士領導中西醫學者，匯集大家熱忱、智慧、經驗與毅力，撰寫這部「中西醫病名對照大辭典」，在醫學理論基礎上合而為一，就是化解中西醫的爭端疑惑，深信今後可以得到以下結論：一、中西醫學各有其理論的基礎，各自成為一個體系，而且可以並行而不悖。二、中醫以人為本，偏重於整體性，西醫以物視人，偏重於局部性，其實二者各有所長，各得其真理的一半，倘若中西醫精誠合作，自可得到完整的治療效果。三、西醫利用現代科學儀器方法，幫助診斷，確實有其相當的準確性，值得重視，中醫用宇宙最靈繁的人體官能，作為診斷，雖有其理論基礎的正確性，但受到科學上的懷疑，如果中西醫合而為一，必能達到預期的功效。四、西醫多以化學藥物，效果快，但較有副作用。中醫多用動植物為藥物，效果稍慢，但副作

用小，是必然的道理，如果二者能合作，以生物學方法提煉藥品，療效必可預期。

最後，誠懇希望中西醫藥界多交流，中西醫學術團體甚多，舉辦各種專題演講，交換臨床心得，互相學習，共謀合作，共同為人類解決疾苦，發揮濟世救人的佛心事業，至所期盼，共勉之。

陳立夫 謹識

2000年7月